اداره خانه و قونطور تفلیس اوربیلیانوف کوچه‌سی 12 (۱۲) نومره‌لی ایو

ایول آیننگ اوللندن شو 1903 ۱۹۰۳ نجی ایلنگ ختامنه دك شرق روسنگ آبونه یعنی مشتری قیمتی تفلیسده: 6 (٦) آیلغی 4 (۴) منات (روبل)، 3 (۳) آیلغی 2 (۲) منات 50 (۵۰) قاپیك‌در. روسیه‌نگ اوزگه شهرلرنده وایران دولتنگ هر یرنده 6 (٦) آیلغی 5 (۵) منات، 3 (۳) آیلغی 3 منات‌در.

باشقا مملکتلر ایچون 6 (٦) آیلغی 7 (۷) منات 3 (۳) آیلغی 4 (۴) مناتدر.

شرق روس

Русъ

اعلان سطرندن اوّلمجی صحیفه‌ده 10 (۱۰) قپك دوردمجی‌ده 5 (۵) قپك آلینیر. غازت ایچون گونده‌ریلن کاغد و مکتوبلرده یازاتگ یری و آدی اولمالیدر. باصلمیان کاغذلر گیری گونده‌رلمز. غازت صاحبنی 11 (۱۱) ساعتدن 12 (۱۲) یه‌دیك بازاردن سوایی گورمك اولور.

آیری نسخه‌سی هر یرده (۵) (5) قپك

Шярки

جمعیت ایشلرینه و ادبیاته مخصوص چهارشنبه جمعه و بازار گونلری چیقان ترك غازتی

(Редакція и Контора: Тифлисъ, Орбеліановская улица домъ, № 12)

نومره 44 (۴۴) بازار ۱۳ (13) ایول 1903 (۱۹۰۳) (نشرمزگ اوّلمجی ایلی) 30 (۳۰) ربیع الاخرا 1321 (۱۳۲۱) نومره 44 (۴۴)

اعلان

ایولگ اولندن غازتمزگ صوگ (آخرمجی) آلتی آیلق آبونه‌سی باشلانیر فیاتلری صحیفه‌نگ باشنده‌کی اعلانده مندرجدر.

اعلان

غزیته‌مزگ وکیللری:

ایروانده	کربلایی محمدآغاعلیوف،
گنجه ده	بارون سرداروف،
شوشیده	ابراهیم طاهر آغا موسا یوف،
نخوده	علیقلی آغا علییوف،
باکوده	بهبود بك شامتخیتینسکی،
شماخیده	اوستا جاری حاجی حمید اوغلی،
حاجی‌ترخانده	ملا مصطفی حاجی‌صدر الدین‌اوغلی اسماعیلوف،
استانبولده	حاجی بابا آغا محمدوف حضرتلری،
باغچه سرایده	علی افندی طربی،
قازانده	علی‌اصغر افندی کمال الدینوف،
اوسقده	آلقساندر آلقساندروف،
اورگینجده (خیوا خانلغنده)	محمد شریف افندی بقالوف جنابلریدر.

اعلان

پتربورغده، زوقوفسگی کوچه‌ده، مشهور و معتبر رشید افندی ابراهیم اوف هر یردن گونده‌ریلن میوه مالللری قابیسیه ایله صاتیور. خواهش ایدنلر مال گوندرسینلر.

بو ذات مرآت صاحبی وشرق روسگ دائمی مخبری اولوب علم وفضل ایله مشهور جهان اولدیغی کیمی امانت ودیانتی وایشده وقوف کاملی تعریفه محتاج اولمادیغندن مراجعت ایدنلرگ هر جهتدن راضی اوله جقلری آشکاردر.

С.-Петербургъ, Жуковская ул. д. № 7
Ибрагимовымъ.

اعلان

بوندن صوگره عریته مرده درج اولونماق ایچون گونده ریلن مکتوبلرده فارسی، عربی شعرلر و یا احادیث وآیات اولار ایسه ترکجه ترجمه الرینگده یازیلماسی رجا اولونور.

تلغراف خبرلری

9 — ایول

چیلابینسگی (چ۳ل۲بن‌س۵) — سیبیر دمیر یولنده، چیلابینسگی‌یه چاتمامش. بویرد پژمرده اولمش، یاغیله دولو 5 واغون سینمش، بر مهند سگ قیچی کسیلمش، ماشینیستگ معاونلری وپویرد عمله‌سی تلف اولموش. 5 آدم تهلکه‌لی یارالانمش.

قاراقاس — اوچ گون کوچه‌لرده قانلی داوادن صوگره حکومتگ قوشونی سیودادی (سی‌ی۵۳د۵) ویولیواری (ب٦ل۵و۲ر) فتح وتصرف ایتمش. داواده ییندن زیاده جان تلف اولموش.

ریم — پاپانگ نعشنی مومیالامشلر.

10 — ایول

ناپولی ز۲ب٦ل۵) — ایتالیاده، ناپولی شهرنگ باننده‌کی (وه‌زوو) یانار داغی یانمقده در. ناپولی شهری ایچون قورخو یوخدر چونکه لاو (یانار نهر) باشقه طرفه آقیور.

اسلامبول — یونان ولیعهدی (خریستوفور) اسلامبولدن کیچر ایکن سلطان حضورینه قبول اولونمش. اولمجی درجه‌دن مرصع جیدیه نشانی سلطان حضرتلری ولیعهده احسان ایتمش.

پتربورغ — تلغراف شرکتنگ داخلی وزارتنده مقابله اولونان معلوماتنه گوره ایولگ اولنده، اول مالتاشوفتگ وباکو جمعیتنگ زاوودلرینگ عمله‌لری ایشدن تعطیل ایتدیلر یعنی ایشله ممکه باشلادیلر. آز وقتده تعطیل قارا وآغ شهرلرگ باشقه زاوودلرینده شایع اولدی. ایولگ 4 نده باکوده دمیر یول صنعتخانه‌لرینگ عمله‌لرینگ تعطیلی باشلادی. اوکا گوره مال ومتاع قطارلرینگ (پویرد) حرکتی کسیلمشدر. بو حالده باکوده وبالا خانده هپ زاوودلر، آت دمیر یوللری، باصماخانه‌لر، خصوصی جمعیتلر وصنعتخانه‌لر ایشله‌میورلر. صوقاقلرده بر قاچ اهمیتسز التظامسزلقلر وقوع بولمشدر. عسکر قوه‌سی لازم اولدی. لازم اولان قدر عسکر وقوعا تگ یرنده شیمدیکی حالده حاضردر.

صوفیا — بر قاچ چته حدودی کیچمك ایسته مشلر، اما بولغاریا قاراوول خانه‌لری ممانعت ایتمشلر. جنگاور (ساراقینوف) حدودی کیچن زمان حبس اولونمش و صوفیایه گوندریلمش. (قراتوو) ده عصیانچیلر ایله عثمانلیلرگ بر طابورینگ آرالغنده شدتلی صادمه وقوعبولمش. عصیانچیلر هوایه او چوروجی شئیلر ایشلتمشلر. چوخ آدم یارالانمش.

سامارا — غوبرناتور پاقرووسقی قصبه‌دن عودت ایتمش، تفتیشدن ایضاح اولونمش که یانقونگ سببی دقتسزلك ایمش. یانقونده ایکی آدم تلف اولموش. ضرر اوچ میلیون ندر. آرتیق ضرر چکنلر انبار صاحبلریدر، دمیر یول جمعیتیدر و (ستراخووی) (سازۂ حخ٦ی) جمعیتلریدر. یانوب، تلف اولمشلر: 212 أو، 110 تجارت عمارتلری، 2 قهوه خانه، 2 مهمانخانه، 1 مکتب خانه، 1 دارالفقرا و 179 انبار بوغدا. مذکور انبارلرده 1,650,000 مناتلق بوغدا واریمش. بوندن علاوه 11، بوغدا ایله یوکلنمش اوفاق گمی و بر نیچه واغون یانمش. کاسب اهالییه کومك ویرمك ایچون قومیتیت تشکیل اولونموش. شیمدییه کبی 6,000 منات بیعلمش داخلیه وزارتی 25,000 منات اهالی‌یه پایلا ماقدن اوتری ویرمش.

لوندون — فرانسه‌نگ دیپوتات قاماراسینگ نماینده‌لرینگ شرفنه انگلترەنگ عمومی قامارا سینگ نهار اوطاقنده ویریلن ضیافتده هپ فصیح زبانلر انگلیز دولتیّ ایله فرانسه‌نگ آرالینده‌ده گیندیکجه وسعتلنن دوستلقه دائر پر معنا وموهم نطقلر سویلمشلر وبو ایکی دولتگ آراسنده گله‌جکده اختلاف چیقماق ایچون اساس اولمادیغنه دایر دخی اثباتلر ذکر ایتمشلر.

صبح غازتلری سویلنن نطقلره دائر مسلکی بندلرده شادلق بیان ایدوب، دیمشلر که عمومی قامارانگ تاریخینده بوگا مثال بر وقعه وقوع بولمامش.

اسلامبول — سلطان حضرتلری سلامت دگل دیه خارجی غازتلرده نشر اولان خبر اساسسز اولماغنی (ز۲ن د۷ق٦ن‌سازن‌تن٦یل) غازیتی بیان ایدیور.

ریم — پاپانگ نعشینی مقدس پترگ کلیسا سنده قویمشلر. صباح خلق پاپانگ آیاقلرینی اوپه‌جکلر.

٭٭٭

معارف وزیرینگ دوری نامه‌سی

43نومره‌دن مابعد:

ایکمجی: من مجبورم دقتی چوئریم بریك ساده وابتدایی ملاحظه‌نگ اوزرینه که بو ملاحظه‌یی بویله اولماسیله برابر، همیشه نظردن اوزاق دوتویورلر: نه‌قدر مکتبده ویریلن روحانی غذا، اوغذادن دویمیریجی (د٦ی۴ر۴ج۴) اوله، که اونگ ایله مکتبگ دشمنلری، شاگردلرگ تحسس مراقبی دویورماق ایستیورلر، اودرجه‌ده مکتبگ معنوی نفوذی هوسله تصدیق اولونور. بوندن اوچیقیور که گندی معلوماتنی وسعتلندیرمین (زنگینلندرمین) وگندی تعلیم طرز طورلرینی اکمال ایتمین معلم نه‌اینگ تدریسجه وبلکه پداغوغیقاجه‌ده ضرر گتیریور. هردرسی مضمونله ومألنه گوره قلاس ایچون فعلی ویر معنا ایتمك قصدیله صرف ایتدیگی تلاشندن ماعدا (بومرامه وصول درسه مخصوص حاضرلانمامش ممکن اولاماز) معلم بیلملیدر که درس گندی گندینه تربیه‌جه نفوذ ویرمك ایچون آلتدر. بوحقیقت بویوك فلاسلرده درس ویرنلری، خصوصیله روس دیلی درسی ایله تاریخ درسنده، گرك اوبورجی حس ایتمکه گتیرسینگ لازمدر درسدن استفاده ایدیب اورگنلری چوق شیلر، صاغلام نظرله باقماغه محرم ایتمك که اکثریا بوشیلری بعضی فلاسلرگ شاگردلرینه یالان رنگله گوستریورلر. بودائره‌ده اولان تعلیملرده صنعی موعظه اصلا اولماملیدر. موعظه ویاحصه ایشگ ایناندیریجی وتفصیللی ایضاحندن هاکمی ایشکه همان درسه طوغریدن طوغری‌یه اولان تعلقنه گوره زمین ومآل اتخاذ اولمشدر، اوایشدن چیقمالیدر. بومقامده اوفقره‌یه خصوصی اهمیت ویرممك المدن گلمیور که شمدیکی زمانده چوق اورتا تعلیم خانه‌لرده، اُولرده‌روس دیلی درسی دائره‌سنده یازیلان انشاره مخصوص اولونان مصاحبه‌لر بوتون تنزل ایتمشلر. بومصاحبه‌لر

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-17041532519030728-15/fragment/page=1

گوزل ماتریال (زمین ویامأل) ویریورلر شاگردلر بری‌برلریله معلمک اداره‌سی آلتنده اوله‌رق، اومسئله‌لری مذاکره ومحاکمه ایتمکه کوره اوناره دائر، مدنی تاریخک بعضی شعبه‌لریله، ادبیاتک نظریاتیله، وروس ادبیاتنک تاریخیله شاگردلرک آشنا اولماجاقلری زمان لابد تفکر وتعقل ایده جکلرینی ملاحظه‌یه آلماماق قابل دگل. انشالر ایچون ویریلن نه‌مالر (تمام) (دست آویز)لر یك محدود وغیر متنوعدرلر، تحقیقدن معلمدرک چوقیسی قاچیورلر. اکثریا دفترلری شاگردلره اعاده ایتمیورلر. معلمدر، چوقیسی، بویولده تبرئه ایدیورلر که قلاسلر شاگردلرله خنجا خنج دولی اولدقلرندن لازم اولان وجهله اصلاح ایتمکه فرصتلری اولمیور. بوایضاحده بردرجه‌یه قدر اساسلیق بولمقله برابر اوقکردیم که بداغوغیقا شورالری بوحالتدن چیقماق ایچون زسیاه آرامالی درلر. مثل ایچون آشاغه‌دکی ایکی وسیله‌یی گوسترمه بیلیرم: برطرفدن شاگردلر فرقه فرقه انشالری ویرمك ایچون نوبت تعیین ایده بیلیر، هرفرقه ایچون باشقه (تمام) تعیین ایدرك. اوطرفدنده (تمام) لرك برحصه‌سنی روس دیلنك معلمی وبعضیلرینی‌ده تاریخ وقدیم دیللر معلملری تکلیف ایده بیلیرلر که بونك نتیجه‌سی (تمام)لرك اصلاحنی دها زیاده مساوات اوزره بولمك اولورایدی. اوانشالرینك اهمیتی وندەدرکه تنظیم ایدن زمان شاگرد، برنجی دفعه اوله‌رق، کندی عقلی قوه‌سنی مستقلا کندی فکرلرینی تصویره صرف ایدیور. اوکا نه‌قدر آشکار اولورسه که‌اونك معلملری دقتله اونك ایشینه باقیورلر وجدی تلاش ایدیورلر که اوکا کندی ایضاحلری ومصلحتلری ایله نفع کثیر سیلر، مکتبك اونك روحانی منفعتلرینه جدی یولده چالیشماسنه شاگرد اودرجه‌ده اینانماسی طبیعی اولاجقدر. اورگنلرك یازی انشالرینك تحقیقی گرك بویوك قلاسلرك شاگردلرینك اوده‌کی اوقومالر ایله بری برینه ربط اولونه. اوقرائتك ثمرلی اولمسی آنجاق اولرمان حاصل اوله بیلیرکه شاگردلر جدی قرائتنی سوه‌لر یعنی اویله قرائت که شاگردلری کندی کندیلرینه کتابدن نه افکار ونه تأثیر حاصل اولدوغنه دائر حساب ویرمکه مجبور ایدیوز. اوقرائتیله، یازی مشقلریله اونلرك قلاسده تحلیل وتدقیقی جوانلری تفکر وتعقله، ذهنی وعقلی زحمتی سومکه واوتالشه اورگدیر که لازم اولان دقتله ملاحظه ایتسین کندیسنك سویلدیکی ویازدیغی سوزینه اوندن علاوه آرقاداشلرك ملاحظه‌لرینی ومعلمك رئیسی مذاکره‌ده اولان ایش خصوصنده ایشیده‌رك، کیده کیده اویقین شاگردك روحنه حلول ایدرکه گرك احتیاطله، شدتسز وباشقه‌لرك افکارینه رعایت ایده‌رکدن کندی فکرلرینی ثبت ایتمك اولمازکه اونده او اعترافی وجوده گلمسین که اوگرك چوق چالیشسین اوندن اولکه کندیسنه روا گورسون چوق ویاآز گوچ اولان عمومی ویا خصوصی مسئله‌لره دایر رأی ویرمکه.

(مابعدی وار)

اداره‌دن

ایولك 11 نجی گونی مطبعه ماشینی خراب اولماغه گوره بوگونکی غازتمز یاریم قطعه ده چیقیور.

٭٭

باطوم سنجاغی بکی زاده سعادتلو محمد تقی بك حضرتلری مقدرات الهیه‌نك اس واساسی وعلمای اسلامیه‌نك بو خصوصده افکار وعقایدی باره‌سنده غزتمزه گوزل، فاضلانه، کار آشنا مفصل بر بند گونده‌روب مسئله‌یی دها تعقیب ایتمکی وعد بویوروررلر. عقاید دینیه‌نك اساسلرینی غازتده تصویر ایتمك مطلقا مناسب دگل چون غازت آز وقتده و نره‌ده دوشدی ایسه اوراده اوقوقان بر شی اولدیغندن دینی مسائلی حك فکر ایتمك ایچون لازم اولان حالتی و فرصتی بوزده بر غازت اوقویانده بولمق ممکن دگل. لهذا سعادتلو بك افندمزدن بو بندلرینی باصمادیغمز ایچون احترامکارانه عذر ایستیوب احوال عمومی‌یه دائر باشقه مأخذده هر نه یازارلر ایسه مع الافتخار باصاجغمزی وعد ایدیمیورز. بك افندمز کبی سر آمدان نجادن بر دانك ملت منافع عرفانیه‌سنه صرف مساعی بویورمالری شرق روسی زیاده سیله دلشاد ایدن موادندر.

٭٭

نوخولو آغا محمد حنیفه! یمك گتیره‌نك پاره‌سنی ویرملی، بونده شك یوق. اما اگر براوفاق مناسبتسزلکلرك تصویریله سوتو نلریمزی دولدورساق، بویوکلره بر قالماز، اوقویانلرك مراقی آزالیر، مطبوع سوز قوه‌دن دوشر. گوزه چاریار وقوعات حکایه ایدوب نصیحتکری ویا عبرت آمیز حصه‌کری آنلردن چیقارك!

قافقاس خبرلری

ایول آیك 11 نده قافقازك عمده باشچیسی جنرال آدیوتانت قنیاز غالیتسین پتربورغدن تفلیسه تشریف گتردی.

٭٭

بر طاقم خبرلره گوره، بو یاقین زمانده تفلیس ایله ولادیقافقاز شهرینی دمیر یول خطی ایله بتیشدیره‌جکلر. مذکور خط تفلیس ایله ولادیقافقازك آرالیغنده اولان حربی گورجی یولینك شرق طرفندن چکیله‌جك. حربی گورجی یولی اوچ ایلدن صوکره متروك اولوناجاق.

٭٭

دون آیك 12 سنده باکو غازتلری تفلیسه گلمشلر.

٭٭

زوعدیه شهریله ایروان غوبیرنیه‌سنده‌کی نخجوان شهری پولیتسا مصارفی ایچون دولته اعانه ویریورلر. بو اعانه‌نك قدرینك آزالدیغی اعلان اولونموشدر.

٭٭

پتروووسقی دمیر یول خطینك قانتورینی (اداره‌سی) یقاتیرینودار (ی‌ص۳۲۹۳ر ن‌ص۲۵۶ر) دن ولادیقافقاز شهرینه پانزده (خران) کوچیرده‌جکلر (نقل ایده‌جکلر).

خارج احوالاتی

عثمانلی

«پتربورغسقی ویه‌دوموست» (۳۱۳ر۱۸ر غه‌قدی۲ و۳۶۵۳ر۳۶ سنه) غازتینه اسلامبولدن یازیورلر که اوراده سلطانك یونانستانه سفارت گوندرمه‌سینه دائر چوق سوزلر دانیشیلیور. سلطان حضرتلری نهایت درجه‌ده دی‌قیمت هدیه‌لر یونان قرالیتنه وولیعهده گوندرمش. سلطانك مرامی یونانستان ایله ال بر اولماقدر. بو باره‌ده غازتك مخبری یونانه گوندریلمش سفارتك بر عضوینك سوزلرینی بندنده یازیور:

«یونانستانك دوستلغی بزه چوق سبه گوره لازمدر. بولغاریا نه‌قدر بزی گندی صلحپرور لکنه انلاندرسه، بز اوز مخفی مأمورلرمزك اشعارلرندن بولغاریانك داوایه آماده اولماغنی پك یاخشی بیلیوروز. بز همه‌وقت داوا اعلان ایدلرنمه حاضر اولمالییز. یونانستان ایله دوستانه مناسبات پرورشلمکدن بزم قصدمز یونانیدن کومك اختارماغه بولغاریانه ممانعت ایتمکدر. سوز یوقکه بولغاریا قورخولی دشمندر. آخر مجی اون ایلك مدتنده بولغاریانك عسکرلری چوق ترقی ایتمشلر: اما بولغاریا نه‌درجه‌ده قوتلی وزورلی اولسه، گنه عثمانلی داوادن مظفر چیقاجاق. اگر بز روسیه وفرانسه‌نك یالقان یاریم آداسنه دائر آچیق اظهار اولونمش پولتیقاسینی نظرمزدن کیچیرسه‌ك دها آرتیق عثمانلی‌نك بولغاریایه غالب اولماغنه ایناناماغمز لازم گله‌جك. عثمانلی دولتی یونستان ایله دوستانه مناسبات پرورشلدیکی حالده بولغاریا نك جنك اعلانینی جسارتله قبول ایده‌بیلر ولرومی حالده بولغاریایی داوا میدانینه گندیسیده دعوت ایده‌بیلر. عثمانلی پك یاخشی بیلیور که ماکدونیا اغتشاشچیلرینك بولغاریا جسارتندن آزاد اولونمش باشچیلری اوز شقاوتلی ایشلرینی یکیدن باشلیوب دوام ایدیورلر. بولغاریا ماکدونیالیلری اغتشاشه سالدقده مرامی اودرکه عثمانلی اغتشاشله اعتراض ایده گندی داخلیسنده قوتلندوشسون. اما سهو ایدیورلر. عثمانلی‌نك قوه‌سی چاتار بر قاچ بولغاریالرك بورننی ازمکه... عثمانلی اغتشاش وقاریشیقلقدن برآن آییلمیا، آییلمیا، گنه دفعه لر ایله اوز زور وقوه‌سینی گوسترمش واثبات ایتمش.

یونانستانك دخی عثمانلی ایله برلشمکده پك چوق منفعتی اولار. یونانستان ایله بولغاریانك آرالغنده مشترك نفع یوقدر، بلکه هر ایکی دولتك فکری اسلامبول فتحی اولدیغندن آرالرنده دشمنلك وار. بیله اولان صورتده او نلر هیچ وقت برلشمزلر. ایشته بزده استفاده‌مز دائما بونده‌درکه خریستیان دولتلری همیشه بر بری ایله دشمنلکه مجبور درلر. او یردەکه پولتیقاوار مملکتك حقیقی منفعتی نظرده‌در، دین مسئله‌سی گرك ایشه قاریشماسین. سلطان حضرتلری ایشلرك حالینی یاخشی بیلیور واوز حکمتك اوزکه دیپلوماتلرك پولتیقاسنه رجحانی اولدیغنی یوز دفعه امتحان ایتمش. بولغاریا ایله داوا اولنه‌جق اولسه‌ده بولغاریایه بر غالب اولاجاغمزه من شك ایتمیورم اما... داوادن هیچ نفعت گوتورمیه جکز. یعنی دولتلر داوا بتیریب غالبلك اکرا میه‌مزی طبیعی آلماغه مانع اولاجاقلر.»

٭٭

صاحب امتیاز محمد آغا شاه تختیسکی

گمی علامتلی چای ایستیکر

سر ایلر تاجری

ایمپراتور زاده میخایل نیقولایویچك | وشوکتلی ایران شاهنشاهنك

چای تجارت شرکتی وسوتسکی وقومپانیا موسقووادە

زاقافقاز وزاقسپیسکی مملکتلری وایران ایچون اولان شعبه‌لری:

تفلیسده اون مسداننده دمیر ساتانلار صیراسنده‌در اصل سرمایه وتنخواهی ٦ ملیون روبله. ایللك آلویری ٢٠ میلیون روبله‌یه یاقیندر خوش رایحه نفیس طعم تندرنك بزیم چایك برمجی خاصه‌لرینندن‌در. هر کیم بزیم چایدن بر دفعه ایشلتسه نه اینکه اوزی اوکا آلوده اولوب همه وقت اوندان ایشله‌ده جکدر، حتی دوست وآشنا لرینه دخی تعریف وتوصیه ایده جکدر

موسقووادە وآدسده اوز عمارتمزده اولان بزیم کار خانه لر یمزده بیك بش یوزدن زیاده فعله ایشلیور. خواه روسیه دولتنده خواه خارجی مملکتلرده بر گوشه وبر یر یوقکه اعلا خاصه‌لی گمی علامتلی وسوتسکی چایی ایشلنمسون بو جهتدن بزیم فیرمامز یوروپا قطعه‌لرنه ترانزیت ایله گوندریلن چایك گومروکی اعاده اولنور.

شرکتك اداره‌سی موسقووا ده‌در. مخصوصی شعبه‌لری:

اوده‌سا، پتربورغ، روستوو، وارشاوا، یقاتیرینبوغ، خارقوف، تفلیس، ریغا ویلینا، سیمفرو بول، شهرینده ونیژه قورود وایربیت هفته بازارلرینده‌در. گمی نشانلی چای ایستیکر.

12-9

Дозволено цензурою, г. Тифлисъ, 12 іюля 1903 года

Электропечатная Грузинск. Издательск. Т-ва Больш. Ванкск

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-17041532519030728-15/fragment/page=2